

# 英汉海事实用词典

A PRACTICAL ENGLISH—CHINESE  
MARITIME DICTIONARY

陈有锐 编

 商务印书馆  
The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

英汉海事实用词典/陈有锐编.—北京:商务印书馆,  
2012

ISBN 978-7-100-09647-8

I.①英… II.①陈… III.①海事处理—词典—英、汉  
IV.①D997-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 273375 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

YINGHAN HAISHI SHIYONG CIDIAN

英汉海事实用词典

陈有锐 编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09647-8

---

2012 年 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2012 年 月北京第 1 次印刷

印张

定价: 元

# 体例说明

一、全部词汇按英语字母顺序排列。

二、单词用国际音标注明发音。

三、不规则动词变化形式、名词复数的不规则变化形式、形容词及副词各比较级的不规则变化形式,均作了注明。

四、符号的用法:

尖括号(< >)里的字表示:①学科及所属范围;②语体、语域、语种。

双斜线号(/ /)用于标注发音。

圆括号( )里的字表示:①省略或选择;②替换的部分;③说明性文字;④补充部分。

代字号(~)用于习语及词组中代表词目词。

连字符(-)用于连接复合词、表示转行等;用于表示词目中省略的部分。

分号(;)用于隔开同一义项中有两个或两个以上的意义。

省略号(…)用于中文中,省略号(...)用于英文中。

平行号( || )用于词条内的习语或短语部分前,表示一个部分的开始。

五、略语表:

1. 语法术语:

*a.* 形容词 (adjective)

*conj.* 连接词 (conjunction)

*int.* 感叹词 (interjection)

*num.* 数词 (numeral)

*pref.* 前缀 (prefix)

*pro.* 代词 (pronoun)

*vi.* 不及物动词 (intransitive verb)

*ad.* 副词 (adverb)

*inf.* 动词不定式 (infinitive)

*n.* 名词 (noun)

*pl.* 复数 (plural)

*prep.* 前置词 (preposition)

*v.* 动词 (verb)(包括 *vt.* 和 *vi.*)

*vt.* 及物动词 (transitive verb)

2. 语域及语体:

<法>法语;法国

<令>船舶操纵口令

<俗>俗语

<拉>拉丁语

<美>美国英语;美国

<英>英国英语;英国

3. 学科及所属范围:

<保>保险;运输保险

<地>地理学;海底地质

<船>造船;船舶

<电>电学;电工;电气设备

---

〈海〉航海;海运;海军

〈集〉集装箱运输

〈冷〉冷藏;制冷

〈律〉法律

〈批〉签单批注

〈商〉商务;贸易

〈天〉天文学

〈医〉医学;医药

〈语〉语言学

〈机〉轮机;机械

〈计〉计算机技术及网络

〈流〉物流

〈木〉木船;木材运输

〈气〉海洋气象;气象(学)

〈生〉海洋生物;生物(学)

〈无〉无线电

〈渔〉渔船;渔业

〈租〉租船

# 序

时光倒流近 40 年。在那 10 年动乱的文革年代,知识分子哪里还做什么科研?一位刚从大学外文系毕业的海口外轮代理公司陈有锐同志此时却默默地在昏黄的灯光下熬夜,在多年收集的大量实际资料基础上,参考数十种英、日、俄文有关词典。他要编写一本海事工作迫切需要的《英汉海事常用词汇》。

1975 年,他携带部分样稿来到商务印书馆看看能不能出书。文革中接受一部书稿谈何容易。非集体编写者常被拒之门外,不允许个人成名成家。当时因为商务同仁深为陈君艰苦卓绝之精神所感动;其编写所持科学态度与方法,亦获赞许,他被商务破格接受了。

1976 年文革结束,国家进入拨乱反正新时期。党中央高瞻远瞩发出通知筹备召开全国科学大会,要求知识界积极准备,汇报成果。陈有锐同志响应号召,恳切上书,力陈多年独立编书之艰辛与成果。大会筹备处经多方(包括商务印书馆)了解、核实,邀请他作为有显著成绩的青年科研人员代表参加大会,并予表彰。《人民日报》等全国众多媒体都突出报道了他的事迹。交通部远洋局请他作报告,并立即指定朱曾杰等 4 位专家参与,进行书稿的最后审订。

《英汉海事常用词汇》于 1979 年出版。在那工具书奇缺的年代,工、农、商、学、兵各行各业的英语工具书更是凤毛麟角。这本词汇的问世,成为尔后出版的同类词典的排头兵。

陈有锐同志于上世纪 80 年代初为支援新建的深圳特区,落户深圳,筚路蓝缕,是深圳港航业的开拓者之一。改革开放后的 30 年,我国海运事业空前大发展。他身处第一线,又广泛搜集材料,铢积寸累,对原书进行修订和扩编,吐故纳新,编成《英汉海事实用词典》,篇幅扩大约一倍,以适应新形势下的实际需要。编者长期以来孜孜以求,锲而不舍,不断进取的精神实属难能可贵。

从《英汉海事常用词汇》到《英汉海事实用词典》前后近 40 年。陈有锐编写的这本实用辞书,从一个侧面见证了我国从文革年代万马齐喑到拨乱反正和改革开放走向复兴的大时代。它也见证了商务印书馆作为一个有影响的出版社在拨乱反正的关键时候做出的一点微薄的贡献。是为序。

朱 原

2012 年 3 月

# 前 言

《英汉海事实用词典》是在《英汉海事常用词汇》的基础上进行扩编的。

1978年3月,科学的春天催生了《英汉海事常用词汇》的发芽、开花、结果。全国科学大会对本人编写该书进行表彰。想起当年的情景,至今仍激动不已。国家对我的勉励,是我继续前进的强大动力。当时商务印书馆和交通部远洋局对书的出版非常重视,该书很快于1979年面世,曾先后重印数次。30多年来,尽管工作繁忙,还是时时刻刻不忘在实际工作和阅读中广泛收集资料,日积月累,大大丰富了本书的内容。

一艘轮船,她的一切活动,就像社会生活的一个缩影,她所发生的事情,海阔天空,包罗万象,涵盖的范围非常广泛。本词典内容包括海事、航海、港口、造船、租船、物流、金融、计算机、电子信息、船舶代理、货运代理、海难救助、运输保险、海上渔业、海洋气象、环境保护、口岸查验、国际商务以及海商法规等。

社会发展日新月异,科学技术推陈出新。随着新兴的电子信息、物流供应、管理模式等的出现和运用,新词应运而生。本书编纂工作重点在于收集新词、新义、新用法,以保持词汇的新颖性。同时力求做到选词适当,释义简明、准确、规范。秉承原书特点,每个单词都注有国际音标、词性及主要基础知识的注解,为读者学习和需求着想,突出方便和实用。本词典共收单词、短语、词组约5万余条,约为原书的一倍,附录8个。

2002年初本人完成《英汉海事缩略语词典》出版后,接着便开始了本词典的编写工作,浩繁的工作量耗时10年。

本书编写过程中,得到中国远洋运输(集团)总公司、中国海商法协会、中国海事仲裁委员会、中国船舶代理及无船承运人协会、上海海事仲裁院、深圳市交通运输委员会、深圳市船舶代理学会、中国深圳外轮代理有限公司、深圳港引航站、香港物流管理人员协会等单位以及有关专家、学者朱曾杰、张常临、司玉琢、刘书剑、李虎、蔡鸿达、陈波、黄敏、马勇智、李海、李华驹、石亚平、张顺庆等的鼓励、指导、支持和帮助。商务印书馆栾奇、周欣、黄希玲、方铭、赵景纯等同志对本书的书稿提出了很多宝贵的意见。女儿陈燕认真细致地负责全书24个字母词汇初稿录入、编排和全书的校对工作,另外2个字母词汇及附录分别由孔小燕和陈海同志负责,杨春燕同志负责原书全部书页的扫描工作及解决编排过程中的电脑技术问题。陈淑芝、余佩衡、陈银珠、周涛、方玟洁等同志做了许许多多的协助工作。曾为原书倾注心血的第一责任编辑、商务印书馆原外语编辑室主任、编审朱原同志长期以来关心本

书的编写工作,并热情地为本书作序。谨此对以上单位和个人表示衷心的感谢。

《英汉海事常用词汇》问世时,我国的远洋船队规模还比较小,在改革开放的滚滚浪涛推动下,今天我国已经跻身世界海运大国前列。编写词典的工作异常艰辛,如果新出版的《英汉海事实用词典》能为祖国蓬勃发展的海运事业尽一点微薄力量,这便是本人的心愿。

由于本人水平有限,书中难免有疏漏和错误,诚望读者提出宝贵意见。

陈有锐

2012年3月

# 目 录

体例说明 .....	2
词典正文 .....	1—723
附录 .....	724—766
附录 1 蒲福风级表 .....	724
附录 2 浪级表 .....	725
附录 3 涌级表 .....	726
附录 4 雾及能见度表 .....	727
附录 5 度量衡换算表 .....	728
附录 6 包装货物标志用语 .....	730
附录 7 世界主要港口 .....	732
附录 8 常用略语 .....	742

# A

**A, a** /ei/ *n.* 英语第一个字母; A 血型; 表示“第一”的符号; *a* A 字形的  
~ class 头等; 一等; 一级(船)

**A1** /7ei5wQn/ *a.* 一等的; 头等; 一级的; *n.* (英国《劳埃德船名录》上的)一级船

**aback** /E5bAk/ *ad. a.* 向后; 逆帆; 使船后退; (帆)处于顶风位置(的) || *to be laid* (或 *taken*) ~ (帆船)遇顶风而停止前进

**abacus** /5AbEkEs/ *n.* <船> 顶板; 冠板; 算盘  
**abaft** /E5bB;ft/ *ad. prep.* 在船尾; 在尾部; 向船尾; 在...后; 在...的近船尾处 || ~ *the beam* 在船正横以后(的方向)

**abandon** /E5bAndEn/ *vt.* 弃; 放弃; 弃船; 抛弃; <保> 委付 || *to* ~ *anchor* 弃锚. *to* ~ *ship* 弃船

**abandoned** /E5bAndEnd/ *a.* 被放弃; 丢弃  
~ baggage (或 luggage) 无人认领的行李  
~ cargo (或 goods) 无主货物; 放弃货物  
~ ship (或 vessel) 被弃的船; <保> 已委付船

**abandonee** /E5bAndE5ni:/ *n.* 被遗弃者; 打捞货物的接受人; <保> 承保人

**abandoner** /E5bAndEnE/ *n.* 放弃者; 遗弃者

**abandonment** /E5bAndEnmEnt/ *n.* <保> 委付; 委弃; 放弃; 弃船 || ~ *to insurer* 委付(将船的权利、义务交予保险者)

- ~ clause 委付条款
- ~ loss <保> 委弃损失
- ~ of action <律> 放弃诉讼
- ~ of cargo 放弃货载; 放弃货物
- ~ of claim 放弃索赔
- ~ of marine insurance 海上保险委付
- ~ of ship 弃船; 船舶委付
- ~ of voyage 放弃(原定)航次; 放弃航程
- letter of ~ <保> 委付书

notice of ~ 弃船声明; 委弃通知书

**abase** /E5beis/ *vt.* 降低; (帆或旗的)下降; 降旗

**abate** /E5beit/ *v.* 减轻; 降低; (风)缓; (潮或水位)减退; 撤销(法令等); 终止

**abatement** /E5beitmEnt/ *n.* 减退; 缓和; 回火; 减免; 折扣; 撤销; 废除; 终止  
~ of action 终止诉讼  
~ of tax 减税

**abbreviation** /E7bri:vi5ciFEn/ *n.* 缩写(词); 略语; 略名; 简化 || ~ *on chart* 海图简号; 海图缩语

**abeam** /E5bi:m/ *ad. a.* 正横(与船的龙骨成直角); 正对着船舷中部(的); 向着船舷(的) || *on the* ~ 正横方向(左或右舷 90° 的方向). *object* ~ 物标正横. *wind* ~ 横风

**aberrant** /A5berEnt/ *a.* 偏离航线的

**aberration** /7AbE5reiFEn/ *n.* <天> 光行差; 像差

**abide** /E5baid/ *vi.* (*abode* /E5bEud/) 居住; (by) 遵守; 坚持; 履行; 船被(风浪)所阻; 坚持顶浪; 等待(其他船)

**ability** /E5biliti/ *n.* 性能; 能力; 本领 || ~ *to sell* <流> 销售能力. *to the best of* (*one's*) ~ 尽其所能; 尽力(地)

- ~ of equalization 均衡能力
- ~ of righting (船舶)扶正能力; 复原能力
- cargo-carrying ~ 载货能力
- course-keeping ~ 航向保持能力
- load-carrying ~ 载重能力; 载货性能
- maximum turning ~ <船> 最大回转性能
- seagoing (或 seakeeping) ~ 适航性能; 耐波性能
- weight-carrying ~ 载重量; 载重能力
- weight-lifting ~ 起重能力

**able** /5eibl/ *a.* 有才能的; 具有...的能力的

|| *be* ~ *to* 能; 会  
 ~ *seaman* 一级水手; 二等水兵(海军)  
**able-bodied** /5eib15bCdId/ *a.* 一级水手的; 二等水兵的(略 A B)  
 ~ *seaman* 一级水手; 二等水兵  
**abnormal** /Ab5nC: mEl/ *a.* 异常的; 反常的; 不正常的; 不规则的  
 ~ *condition* 非正常状态  
 ~ *current* 异常海流  
 ~ *indication* 异常指示  
 ~ *load* 异常负荷  
 ~ *occurrence* 异常事件  
 ~ *refraction* 异常折光现象  
 ~ *risk* 异常危险; 〈保〉异常的保险标的  
 ~ *spoilage* 非正常损耗  
 ~ *transportation* 非正常运输  
 ~ *variation* 异常磁差; 异常偏差  
**abnormality** /7AbnC: 5mAlItI/ *n.* 异常; 反常; 不规则  
 ~ *of mark* 航标反常  
**aboard** /E5bC: d/ *ad. prep.* 船上; 在船上; 在舱内; 在甲板上; 靠舷; 上船 || *close* ~ 靠近船边. *fall* ~ (*of*) (与他船) 碰撞. *lay* ~ 靠近(他船)  
**abolish** /E5bClIf/ *vt.* 废除; 取消; 废止; 撤销  
**abolition** /7AbE5liFEn/ *n.* 〈律〉废除; 取消; 废止; 撤销  
 ~ *of general average* 共同海损的废除  
**about** /E5baut/ *prep.* 关于; 在...周围; *ad.* 大约; 周围 || *A-ship!* 〈令〉掉头! *be* ~ *to* 将; 将要  
**about-ship** /E7baut5Fip/ *vi.* 改变航向; 倒转航向; 抢风转向  
**above** /E5bQv/ *prep.* 在上面; 高于; 超过; *ad.* 在上面; 上游; 涨潮的方向; *a.* 以上的; 上述的 || ~ *all* 尤其是. ~ *base line* 〈船〉基准线以上. ~ *deck* 在甲板上; 在船上. ~ *deck equipment* 甲板上设备. ~ *mean sea level* 平均海平面上. ~ *normal speed* 超正常速度. ~ *the standard* 高于标准. *as* ~ 如上. *from* ~ 自上(方); 由上所述  
**above-mentioned** /E7bQv5menFEnd/ *a.* 上述的  
**above-water** /E5bQv7wC: tE/ *a.* 水上部分的(船体); 水上的; 水线以上部分  
 ~ *craft* 水面船舶; 水上舰艇  
 ~ *damage* (船体)水线以上部分破损

~ *fish lamp* 水上集鱼灯  
**abrade** /E5breid/ *vt.* 磨蚀; 研磨; 擦刮; 海蚀; 浪损  
**abrasion** /E5breiVEEn/ *n.* 擦掉; 磨损; 擦刮; 海蚀; 浪损  
 ~ *loss* 磨损(量)  
 ~ *test* 磨损试验  
**abrasion-proof** /E5breiVEEnpru: f/ *a.* 抗磨的; 耐磨的  
**abrasion-resistance** /E5breiVENri5zistEns/ *a.* 抗磨的; 耐磨的  
**abrasive** /E5breisiv/ *a.* 擦去的; 磨掉的; *n.* 磨料; 擦粉  
 ~ *cloth* 砂布  
 ~ *material* 磨料  
 ~ *paper* 砂纸  
 ~ *surface* 磨损面  
 ~ *wear* 磨损; 磨耗  
**abreast** /E5brest/ *ad. prep.* 平齐; 并列; 并靠; 并排; 等速前进 || *line* ~ (船队) 并列成一线. *wind* ~ 横风. *to be* ~ *of (with)* 与...并进  
**abridge** /E5bridV/ *vt.* 摘要; 节略; 简化  
*A- Admiralty Chart Folios* 《英版海图图夹节本》  
 ~ *d drawing* 略图  
 ~ *d nautical almanac* 航海天文略历  
**abroad** /E5brC: d/ *ad.* 海外; 在国外; 到国外 || *from* ~ 从国外  
**abrogate** /5AbrEu'eit/ *vt.* 取消; 废除(法律、规定等)  
**abrogation** /7AbrEu5'eifEn/ *n.* 废除; 废弃  
**abrupt** /E5brQpt/ *a.* 突然的; 裂状的; 陡的  
 ~ *change* 突变  
 ~ *cliff* 陡崖  
 ~ *coast* 陡岸  
 ~ *slope* 陡坡  
 ~ *stop* 急停  
 ~ *wave* 陡浪  
**abruption** /E5brQpFEn/ *n.* 突然; 断裂; 断路; 离开; 中断  
**abscissa** /Ab5sisE/ *n.* ( *pl.* *abscissae* /Ab5sisi:/ 或 *abscissas* /Ab5sisEz/) 横坐标; 横标距  
 ~ *axis* 横坐标轴  
**absence** /5AbsEns/ *n.* 缺席; 缺乏 || ~ *with leave* 准假离职. ~ *without leave* 旷工; 缺

勤;擅离职守;无故缺席. *in (one's) ~* 当...不在时. *in the ~ of* 缺乏...时;无...时  
 ~ indicator 离船旗号  
 ~ of evidence 缺乏证据

**absent** /5AbsEnt/ *a.* 缺席的;不存在的;  
 /Ab5sent/ *vt.* 缺席 || (*be*) ~ *from* 不在;  
 缺(勤,课,席等);缺乏

**absentee** /7AbsEn5ti:/ *n.* 缺勤者;缺席者

**absolute** /5AbsElu:t/ *a.* 绝对的;完全的;无条件的

~ acceleration 绝对加速度  
 ~ acceptance <商> 单纯承兑或认付  
 ~ address <计> 绝对地址  
 ~ alcohol 纯酒精;无水酒精  
 ~ altitude 绝对高度  
 ~ atmospheric pressure 绝对气压  
 ~ coefficient 绝对系数  
 ~ contraband 绝对违禁品  
 ~ delay 绝对延迟  
 ~ encoder 绝对编码器  
 ~ error 绝对误差  
 ~ force 绝对力  
 ~ height 绝对高度  
 ~ horizon 绝对水平面(线)  
 ~ humidity 绝对湿度  
 ~ immunity 绝对豁免  
 ~ level 绝对水平;绝对标高  
 ~ location 绝对位置  
 ~ log 绝对计程仪  
 ~ measurement 绝对测量  
 ~ net loss <保> 绝对净损  
 ~ orientation 绝对定向  
 ~ parallax 绝对视差  
 ~ pressure 绝对压力  
 ~ quarantine (检疫)绝对隔离  
 ~ quota 绝对配额  
 ~ refusal 绝对拒绝;断然拒绝  
 ~ rolling 绝对横摇  
 ~ specific gravity 绝对比重  
 ~ speed indicator 绝对速度指示器  
 ~ stability 绝对稳定性  
 ~ temperature 绝对温度  
 ~ total loss <保> 绝对全损;实际全损  
 ~ value 绝对值  
 ~ velocity 绝对速度  
 ~ viscosity 绝对黏度  
 ~ volume 绝对体积;绝对容积  
 ~ weight 标准重量  
 ~ zero 绝对零度

**absolution** /7AbsE5lu:FEn/ *n.* 免除;责任解除

**absolve** /Eb5zClv/ *vt.* 免;解除

**absorb** /Eb5sC:b/ *vt.* 吸收;吸引;缓冲;承担(费用等) || *be ~ed by the carrier* (费用)由船方计收在运费内;船方包干运费

**absorbability** /Eb7sC:bE5biliti/ *n.* 呼吸性;吸附能力

**absorbent** /Eb5sC:bEnt/ *a.* 吸收的;吸收性的;*n.* 吸收体;吸收剂

~ cotton 脱脂棉  
 ~ material 吸收性材料;吸收剂

**absorbing** /Eb5sC:biN/ *a.* 吸收的

~ agent 吸收剂  
 ~ capacity 吸收容量;吸收能力  
 ~ medium 吸收性介质  
 ~ surface 吸收表面

**absorptiometer** /Eb7sC:pFi5CmitE/ *n.* 吸收计;液体吸气计

**absorber** /Eb5sC:bE/ *n.* 吸收器;缓冲器;减震器

~ circuit 吸收电路  
 ~ coil 吸收线圈

**absorption** /Eb5sC:pFEn/ *n.* 吸收(作用);合并;吸水性;承运人(间)承诺

~ air inlet 吸气管  
 ~ agent 吸收剂  
 ~ coefficient 吸收系数  
 ~ factor 吸收率  
 ~ (refrigerating) machine 吸收式冷冻机  
 ~ spectrum 吸收光谱  
 ~ wavemeter 吸收式波长计

**absorptivity** /Eb7sC:p5tivity/ *n.* 吸收率;吸收能力;吸收性

**abstain** /Eb5stein/ *vi.* 戒除;节制;弃权 || *to ~ from* 戒绝;停止

**abstention** /Eb5stenFEn/ *n.* 弃权;回避;戒绝

**abstergent** /Eb5stE:dVEnt/ *n.* 去垢剂;去污粉;*a.* 去垢的

**abstract** /5AbstrAkt/ *a.* 抽象的;*n.* 摘要;  
 /Ab5strAkt/ *vt.* 吸取;抽象化;简介

~ of log book 航海日志摘要  
 ~ of title 业权契据摘要;产权说明书

**absurd** /Eb5sE:d/ *a. n.* 不合理(的);荒谬(的)

**abundance** /E5bQndEns/ *n.* 丰富;充裕 ||

(*an*) ~ *of* 许许多多的, *in* ~ 丰富; 充足  
**abundant** /E5bQndEnt/ *a.* 丰富的; 许多的  
 || (*be*) ~ *in* 富于; 有很多  
**aburton** /E5bE:tn/ *n.* 横向装载; 横放; 横排  
**abuse** /E5bju:z/ *vt.* 滥用; 虐待; 辱骂  
 /E5bju:s/ *n.* 滥用; 误用; 侮辱 || *to* ~ *one's*  
*authority* (或 *office, power*) 滥用职权  
 ~ of the power of agency 滥用代理权  
 ~ of legal process 滥用法律程序  
 ~ of litigious proceedings 滥用诉讼程序  
**abut** /E5bQt/ *v.* 邻接; 毗连 (*on, upon*); 紧  
 靠; 靠着 (*on, against*); *n.* 支座; 接界  
**abutment** /E5bQtmEnt/ *n.* 支柱; 桥座; 接  
 界; 支座; 系缆墩  
 ~ crane 高座起重机; 台座起重机  
 ~ pier 岸墩  
 ~ pressure 支承压力  
**abutting** /E5bQtiN/ *a.* 邻接的; 毗连的; 接合  
 的; 紧靠的  
 ~ edge 对接边缘  
 ~ joint 紧扣接合  
 ~ plate 对接板  
**abysm** /E5bizm/ *n.* = abyss  
**abysmal** /E5bizmEl/ *a.* = abyssal  
**abyss** /E5bis/ *n.* 深海(水深在 800 米以上);  
 深渊; 深处  
**abyssal** /E5bisEl/ *a.* 深海的; 海底深处的  
 ~ depth 深海深度  
 ~ floor 深海底  
 ~ plain 深海底大盆地  
 ~ region (或 zone) 深海区; 深水区  
 ~ rock 深成岩  
**abyssalpelagic** /E5bisElpe5lAdVik/ *a.* 深海  
 海面的  
**academic(al)** /7AkE5demik(El)/ *a.* 研究  
 院的; 学会的; 学术的  
 ~ degree 学位  
 ~ exchanges 学术交流  
**academy** /E5kAdEmi/ *n.* 学会; (高等、中  
 等) 学校; 研究院; 研究所  
**acaleph** /5AkElef/, **acalephe** /5AkEli:f/ *n.*  
 (生) 水母  
**accede** /Ak5si:d/ *vi.* 同意(*to*); 答应; 参加;  
 加入; 就职 || *to* ~ *to a confederacy* 参加  
 同盟, *to* ~ *to the treaty* 加入条约  
**accelerant** /Ak5selErEnt/ *n.* 加速器; 催  
 速剂

**accelerate** /Ak5selEreit/ *v.* 加速; 加快  
**accelerated** /Ek5selEreitid/ *a.* 加速的  
 ~ charging 加速充电  
 ~ cement 快凝水泥  
 ~ draft (或 draught) 加速通风  
 ~ motion 加速运动  
 ~ test 加速试验  
**acceleration** /Ek7selE5reiFEEn/ *n.* 加速; 加  
 速度; (天) 速差 || ~ *in pitch* 纵摇加速度.  
 ~ *in roll* 横摇加速度. ~ *in yaw* 首摇加  
 速度  
 ~ correction 加速度差修正  
 ~ error 加速度误差  
 ~ integrator 加速度积分仪  
 ~ measurement 加速度测量  
 ~ pump 加速泵  
 ~ resistance 加速阻力  
 ~ voltage 加速电压  
**accelerator** /Ek5selEreitE/ *n.* 加速器  
**accelerograph** /Ak5selErE7rB:f/ *n.* 加速  
 自记计(仪)  
**accelerometer** /Ak7selE5rCmitE/ *n.* 加速  
 度计; 加速(仪)表  
**accent** /5AksEnt/ *n.* 强调; 显出; 重音; 口音  
 ~ light 强光灯  
**accentuate** /Ak5sentjueit/ *vt.* 强调; 加重;  
 使恶化  
**accentuator** /Ak5sentjueitE/ *n.* (无) 加重  
 电路; 频率校正电路  
**accept** /Ek5sept/ *vt.* 接受; 同意; 承兑 ||  
*generally* ~ *ed* 通用的; 普通承认的. *to* ~  
 ... *as* 把... 当做. *to* ~ *for carriage* 承运;  
 接受托运  
**acceptable** /Ek5septEbl/ *a.* 可接受的; 容许  
 的 || (*be*) ~ *for* 为... 所能接受; 可用于  
 ~ cargo temperature 货物许可温度  
 ~ container condition 认可的集装箱条件  
 ~ level 可接受的等级; 可接受的标准  
 ~ quality 合格质量; 可以接受的质量  
 ~ quality level 质量合格标准; 容许质量  
 标准  
 ~ reliability level 可靠性合格标准  
 ~ risk 可接受的风险; 可承担的风险  
**acceptance** /Ek5septEns/ *n.* 接受; 承认; 验  
 收; 承兑; 承保; 承诺; 认付 || ~ *for hono(u)r*  
 (商) 参加承兑. ~ *payable* 应付承兑票. ~  
*receivable* 应受承兑票  
 ~ bank 承兑银行

~ bill 承兑票据  
 ~ certificate 验收证书; 验收合格证  
 ~ conditions 合格条件; 承运条件  
 ~ criteria 验收标准; 接收条件  
 ~ letter of credit 承兑信用证  
 ~ of abandonment <保> 接受委托  
 ~ of agency appointment 接受代理  
 ~ of delivery 交货验收; 交船验收  
 ~ of goods 承运货物; 接受货物  
 ~ of notice of readiness 接受(船舶装货或卸货) 准备就绪通知书  
 ~ of offer 接受报价  
 ~ survey 验收  
 ~ test 验收试验  
 ~ trial 验收试航; (机) 验收试车  
**acceptor, -ter** /Ek5septE/ *n.* 领受人; 承兑(票据)人; <电> 接受器; 谐振电路  
**access** /5Akses/ *n.* 接近; 入口; 进路; 通道; <机> 人孔; <计> 存取; 访问 || ~ *to territorial sea* 领海附近  
 ~ arrangement 通道布置; 出入口布置  
 ~ board <船> 跳板  
 ~ bridge 引桥; 便桥  
 ~ channel 进出港航道; (船闸) 引航道  
 ~ code 连接密码  
 ~ control 存取控制; 访问控制  
 ~ door 检修门; 通道门; 便门  
 ~ equipment (或 facility) 上下船设备  
 ~ hatch 出入舱口  
 ~ hole 人孔; 检修孔  
 ~ ladder 通道梯  
 ~ opening 人孔; 入口  
 ~ point 检索点  
 ~ server 访问服务器  
 ~ trunk 升降道  
**accessory** /Ek5sesEri/ *n.* 附件; 附属(品); 同谋; *a.* 附属的; 同谋的  
 ~ gear 附属设备  
**accessible** /Ek5sesEbl/ *a.* (海岸、港、岛等) 容易接近的; 进得去的; 可到达的 || (*be*) ~ 能够接近的; 能够到达的; 能够取得的; 可进入的; 可卸的; 易卸的. *always* ~ <租> 始终可到达的  
 ~ coast 可靠近的海岸  
 ~ position 可及位置; 可到达的位置  
**accessorial** /7AksE5sR:riEl/ *a.* 附属的; 辅助的; 补充的  
 ~ charge 附加费

~ liability 附带责任  
 ~ services 附加服务项目  
**accessory** /Ek5sesEri/ *a.* 副的; 辅助的; *n.* 附件; 辅助设备; <律> 同谋; (<pl.> 零件  
 ~ appliances 辅助设备; 辅助工具  
 ~ charge 附加费  
 ~ debtor 从属债务人  
 ~ equipment 辅助设备  
 ~ module 辅机组  
 ~ obligation 从债; 从义务  
 ~ right <律> 从权利  
 ~ risks 附加险  
 ~ shaft 辅助轴  
 ~ structure 附属结构  
**accident** /5AksidEnt/ *n.* 意外事件; 事故; 故障; 遇险 || ~ *at sea* 海上事故. ~ *beyond control* 不可抗力的灾害. ~ *on board* 海上事故. *by* ~ 偶然. *by no* ~ 绝非偶然  
 ~ analysis 事故分析  
 ~ boat 应急(救生)艇  
 ~ cause 事故原因  
 ~ collision 意外碰撞  
 ~ cost 事故费用  
 ~ insurance 意外保险  
 ~ investigation 事故调查  
 ~ of navigation 航行事故  
 ~ of the sea 海事  
 ~ prevention 事故预防  
 ~ report 海事报告; 事故报告  
 industrial ~ 工伤事故  
 marine ~ 海损事故  
**accidental** /7Aksi5dentl/ *a.* 偶然的; 意外的; 附带的  
 ~ collision 意外碰撞  
 ~ damage 意外损坏  
 ~ discharge 意外泄放  
 ~ discharge of oil 意外泄油  
 ~ error 偶然误差  
 ~ fire 失火  
 ~ omission 偶然疏忽; 意外遗漏  
 ~ pollution 意外污染  
 ~ shut-down <机> 意外停车; 事故停车  
 ~ spillage 意外逸出  
**accommodate** /E5kCmEdeit/ *vt.* 供给; 调节; 留宿 || *to* ~ ... *to* 使...适应. *to* ~ ... *with* 为...供应; 为...提供... (方便)  
**accommodation** /E7kCmE5deiFEn/ *n.* 居住舱室; 设备; 膳宿; 供应; 调节

~ bill 〈商〉融通票据  
 ~ bulkhead 船舱舱壁  
 ~ deck 起居甲板; 旅客甲板  
 ~ ladder 舷梯  
 ~ ladder chain bridle 舷梯辮链  
 ~ ladder davit 吊梯柱  
 ~ ladder manrope 舷梯扶索  
 ~ ladder platform 舷梯踏板  
 ~ ladder stanchions 舷梯扶索柱  
 ~ ladder winch 舷梯绞车  
 ~ plan 舱室布置图  
 ~ rail 舷栏杆  
 ~ ship 交通船  
 ~ space 起居舱室  
 berthing ~ 系船设备; 锚泊设备  
 captain's ~ 船长(住)室  
 cold storage ~ 冷藏舱; 冷藏室  
 crew ~ 船员住室  
 luggage ~ 行李舱  
 officers ~ 高级船员住室  
 passenger ~ 旅客设备  
 storage ~ 贮藏舱  
**accompany** /E5kQmpEni/ *vt.* 伴随; 伴同;  
 护送 || (*be*) -*nied by* 伴随有; 由... 陪同;  
 附有; 带着  
**accompanying** /E5kQmpEniN/ *a.* 伴随的;  
 补充的  
 ~ article 携带物品  
 ~ diagram 附图  
 ~ document 附带文件; 附带资料  
 ~ letter 附函  
 ~ table 附表  
 ~ vessel 护送船  
**accomplish** /E5kCmpliF/ *vt.* 完全; 实现; 达到(目的)  
 ~ed bill of lading 已提货的提单  
 ~ed smuggler 走私惯犯  
**accomplishment** /E5kCmpliFmEnt/ *n.* 完成; 实现; 成就; 成绩  
**accord** /E5kC:d/ *vi.* 与... 一致 (with); 给予; 授予; 赠与; 调解; *n.* 一致; 调和; 和谐; 协议; 条约; 〈律〉和解协议 || *in* ~ *with* 与... 一致; 依照. *of one's own* ~ 自愿; 自行  
**accordance** /E5kC:dEns/ *n.* 一致; 符合 || *in* ~ *with* 依照; 根据; 合乎  
**according** /E5kC:diN/ *ad.* 照; 依; 据; 按 || ~ *as* 依照; 随... 而定. ~ *to* 按照; 根据; 取决于. ~ *to custom of the port* 按港口惯例.

~ *to Customs Classification Procedures* 按照海关税则分类申报手续. ~ *to port tally figure* 〈批〉根据港口理货数字  
**accordion** /E5kC:djEn/ *a.* 可折叠的; 可伸缩的; *n.* 手风琴  
 ~ conveyor 伸缩式输送机  
**account** /E5kaunt/ *v.* 说明; 解释; 计算(出); *n.* 账目; 核算; 账户; 记事; 理由; 原因  
 || ~ *for the repair* 修理费用单. ~ *in dispute* 争执账款. ~ *paid* 付讫账目. ~ *payable* (receivable) 应付(应收)账款. ~ *rendered* 结欠清单; 付款账单. *for the* ~ *of* 账目记入... *not ... on any* ~ = *on no* ~ 决不. *of* (little, no, some) ~ (不大, 不, 有点)重要. *on* ~ *of* 因为; 由于. *on all* ~ *s* = *on every* ~ 无论如何. *on that* (this) ~ 为了那(这)个缘故; 因而. *to charge* (或 *debit*) *to one's* ~ 记某人账. *to give an* ~ *of* 报告; 说明; 叙述. *to leave* (或 *put*) ... *out of* ~ 不考虑; 不注意. *to make* (little, much, no) ~ *of* (不大, 非常, 完全不)重视. *to square* (up) ~ *s* 结账; 清账. *to take* ~ *of* (或 *to take into* ~) 考虑(到)  
 ~ bill 账单  
 ~ book 账簿  
 ~ card 记账卡  
 ~ current (bank) 往来清账; 往来账户  
 ~ day 结账日; 交割日  
 ~ note (或 sheet) 账单  
 ~ payee 收货人账户  
 ~ purchase 赊购  
 ~ sales 销售账单; 售货清单  
 ~ settlement 决算; 清算  
 ~ sheet 账单  
 ~ title 记账科目  
 bonded stores ~ 〈俗〉烟酒账  
 cash ~ 现金账  
 charge ~ 账单; 账目  
 clearance ~ 结算账户  
 commercial (clearing) ~ 贸易(清单) 账户  
 current ~ 往来账户; 往来清账; 活期存款户  
 non-commercial ~ 非贸易账户  
 statement of ~ 账单  
 supplementary ~ 补充账单  
 suspense ~ 暂记账  
 unsettled ~ 悬账  
 victualling ~ 船员伙食账  
**accountable** /E5kauntEbl/ *a.* 有责任的; 可

说明的

**accountant** /E5kauntEnt/ *n.* 会计(员); 会计师; 计算装置

**accretion** /A5kri: FEEn/ *n.* 淤积; 沉淀物; (地) 冲积层  
 ~ beach 淤积滩  
 ~ deposits 淤积层

**accumulate** /E5kju: mjuleit/ *v.* 积聚; 累积; 存储

~d commission 累计佣金  
 ~d deformation 累积变形  
 ~d discrepancy 积累不符值  
 ~d error (天) 积差; 积累误差  
 ~d rate (天) 积差率  
 ~d running time 累计运行时间  
 ~d sediment (地) 沉积泥沙  
 ~d temperature 积温

**accumulation** /E7kju: mju5leiFEEn/ *n.* 堆积; 堆积物; (信息等) 存储; 累加

~ of data 积累资料  
 ~ of evidence 积累证据  
 ~ of freight 货物积压  
 ~ of freight wagons 货车集结  
 ~ of fund 资金累积  
 ~ of stocks (流) 库存积累  
 ~ schedule 累积表; 累计表

**accumulator** /E5kju: mjuleitE/ *n.* 蓄电池; 储能器; 累加器

~ battery 蓄电池组  
 ~ cell 蓄电池  
 ~ plate 蓄电池极板  
 ~ rectifier 蓄电池充电整流器  
 ~ room 蓄电池间(室)  
 ~ switch 电池组转换开关

**accuracy** /5AkjurEsi/ *n.* 准确度; 精密(度)

~ of map 图的精度  
 ~ of measurement 测量精度  
 ~ of position 位置的准确度  
 ~ of reading 读数精度

**accurate** /5Akjurit/ *a.* 正确的; 准确的; 精密的 || *to make on ~ dedication to the customs* 向海关如实申报

~ adjustment 精确  
 ~ arrival time 准确抵达时间  
 ~ distance 准确距离  
 ~ measurement 精确测量  
 ~ position finder 精确测位仪  
 ~ position indicator 精确位置指示器

~ range marker 准确距离标志

**accusation** /7Akju: 5zeiFEEn/ *n.* 起诉; 指控; 控告

**accuse** /E5kju: z/ *vt.* 谴责; 控告  
 the ~d 被告

**accuser** /E5kju: zE/ *n.* 原告; 控告者

**accustom** /E5kQstEm/ *vt.* 使习惯 || (*be*) ~ed *to* 习惯于

**acetic** /E5si: tik/ *a.* 乙酸的; 醋酸的; 似醋的  
 ~ acid 乙酸; 醋酸

**acetylene** /E5setili: n/ *n.* 乙炔; 电石

~ buoy 乙炔浮标  
 ~ cutter 乙炔切割器  
 ~ cutting 乙炔气割  
 ~ cylinder 乙炔气瓶  
 ~ gas 乙炔(气)  
 ~ lamp 乙炔灯  
 ~ welding 乙炔焊接

**ache** /eik/ *n., vi.* 疼痛

**achievement** /E5tFi: vmEnt/ *n.* 完成; 成就; 成绩

**achromatic** /7AkrEu5mAtik/ *a.* 无色的; 消色的

~ eyepiece 消色目镜  
 ~ lens 消色透镜  
 ~ telescope 消色望远镜

**acid** /5Asid/ *n., a.* 酸(性)(的)

~ corrosion 酸腐蚀  
 ~ dye 酸性涂料  
 ~ number (或 value) 酸值  
 ~ rain 酸雨  
 ~ resistance 耐酸  
 ~ resisting alloy 耐酸合金  
 ~ tanker 运酸船  
 ~ washing 酸洗

**acidimeter** /7Asi5dimitE/ *n.* 酸(液)比重计

**acidity** /E5siditi/ *n.* 酸性; 酸度

**acidproof** /5Asidpru: f/ *a.* 耐酸的; 防酸的

**acid-resistant** /5Asidri5zistEnt/ *a.* 抗酸的; 耐酸的

~ paint 耐酸漆

**acker** /5eikE/ *n.* 涡流; 海啸

**acknowledge** /Ek5nClidV/ *vt.* 承认; 签认; 收到 || *to ~ receipt* 承领; 收悉; 证实收到

~ sheet 验收回单  
 ~ signal 应答信号

**acknowledged** /Ek5nClidVd/ *a.* 公认的;

(已)有评定的

**acknowledg(e)ment** /Ek5nClidVmEnt/ *n.*承认; 签认; 答谢 || *in ~ of* 答谢

~ of debt 承认负债

~ of liability 承认债务

~ of orders 承认接受订单

~ of receipt 承领; 收悉

**acclinic** /E5klinik/ *a.* 无倾角的

~ equator 地磁赤道

~ line 无倾线; 地磁赤道

**acockbill** /E5kCkbi/ *n.* 吊锚(状态); 悬吊**acorn** /5eikC: n/ *n.* 柱头; 桅顶饰; 桅顶风标帽

~ barnacle (或 shell) &lt;生&gt;藤壶(虫)(钢底船和码头钢柱上的海生物)

**acoustic(al)** /E5ku:stik(El)/ *a.* 听觉的; 音响的; 声学的

~ alarm 音响警报器

~ bearing 声响方位

~ conductance 声导

~ depth finder 回声测深仪

~ detector 声波探测器

~ fix 声响定位

~ fog signal 音响雾号

~ homing system 声自导系统

~ insulation 隔音

~ log 水声计程仪

~ mine 声响水雷

~ mine detector 声探雷器

~ navigation 声响航法

~ positioning system 声响定位系统

~ research vessel 水声研究船

~ signal 声响信号

~ sounder 回声测深仪

~ sounding 回声测深

~ speed (或 velocity) 音速

~ tube 传话管(船上装置)

~ wave 声波

**acoustics** /E5kU:stiks/ *n.* 声学; 音响效果**acquaint** /E5kweint/ *vt.* 使熟悉; 通知 || *to*~ *with* 把...通知; 向...介绍. *to be ~ed**with* 认识; 通晓; 熟悉; 与...相识**acquaintance** /E5kweintEns/ *n.* 相识; 熟人|| *to have ~ with* 熟悉; 认识**acquiescence** /7Akwi5esns/ *n.* 默认; 默许; 默从**acquire** /E5kwaiE/ *vt.* 获得; 取得; 捕获(目标)**acquirement** /E5kwaiEmEnt/ *n.* 获得; (pl.) 学识**acquisition** /7Akwi5ziFEEn/ *n.* 获得; <无>

探测; 捕获; 拦截

~ cost 购置成本

~ gun 搜寻器

~ radar 搜索雷达

~ radar coverage 雷达作用区

~ range 物标距离测定

~ registration 取得登记

~ system 探测系统

**acquit** /E5kwit/ *vt.* 释放; 履行; 偿还**acquittance** /E5kwitEns/ *n.* 清偿; 免除; 释放; 清理**acre** /5eikE/ *n.* 英亩 = 4047 平方米或 6.07 亩**across** /E5krCs/ *prep., ad.* 横过; 越过; 经过; 交叉 || ~ *the bow* 横越船首**acrylic** /E5krilik/ *a.* 丙烯酸(的)

~ acid 丙烯酸

**act** /Akt/ *n.* 行动; 动作; 条例; 法令; 法案; 法规; 决议书; *vi.* 行动; 起作用 || ~ *in**law* 法律行为. ~ *or omission* <律> 作为或不作为. ~ *without consideration* 无偿行为.*in the ~ of* 正采取...的行动. *to ~ against* 违反. *to ~ as* (或 *for*) 起...的作用; 作为;以...身份. *to ~ for* 代替; 代理. *to ~ (up) on* 对...起作用; 影响; 实行. *to ~ up to* 履行; 遵守; 实行~ *and deed* <律> 契据~ *of bankruptcy* 破产法; 破产行为~ *of carriage of goods by sea* 海上货运条例~ *of force* 暴力; 武力行为~ *of God* <保> 天灾; 不可抗力; 除外事项条款~ *of hostility* 敌意行为; 敌对行为~ *of lawyer* 律师法~ *of legal person* <律> 法人行为~ *of man* <保> 人为; 船长行为~ *of nature* 天灾; 不可抗力~ *of omission* 不作为; 懈怠行为; 疏忽~ *of Parliament* (或 *Congress*) 法令~ *of piracy* 海盗行为~ *of procedure* 起诉; 起诉行为~ *of Providence* 天灾; 自然灾害~ *of smuggling* 走私行为~ *of terror* 恐怖行为

~ of tort 侵权行为  
 ~ of violence 暴力行为  
 ~ of war 〈保〉战争行为  
 Harter A- 〈保〉哈特法(美国,1893年)  
 injurious ~ 侵害行为  
 intentional ~ 故意行为  
 legal ~ 法律行为  
 malicious ~ 恶意行为  
 merchant marine ~ 〈美〉商船法;海商法  
 merchant shipping ~ 〈英〉商船法;海商法  
 marine insurance ~ 海上保险条例  
 navigation ~ 航海法  
 ocean mail ~ 海运邮件条例  
 oil pollution ~ 油污法  
 seaman's ~ 海员法  
 transportation ~ 运输法  
**acting** /5AktiN/ *n.* 行为;演出;*a.* 代理的;临时的;作用的  
 ~ captain 代理船长  
 ~ chief engineer 代理轮机长  
 ~ face (推进器)压力面;推进面  
 ~ master 代理船长  
 ~ performance 代执行  
 ~ surface (车叶的)推进面;作用面  
**actinometer** /7Akti5nCmitE/ *n.* 日照仪;感光计;曝光表  
**action** /5AkFE/ *n.* 诉讼;行动;作用 || ~ *at law* 法律诉讼. ~ *for damages* 损害赔偿的诉讼. ~ *in personam* 对人诉讼. ~ *in rem* 对物诉讼. ~ *to avoid collision* 避免碰撞的行为. (*be in* ~ 起作用;在运行中. (*be out of* ~ 出毛病;失灵;不工作. *to bring an* ~ 起诉;提起诉讼. *to bring* (或 *call*) *into* ~ 实行;使起作用. *to take* ~ (*in*) 着手;采取行动  
 ~ agent 诉讼代理人  
 ~ claim 起诉  
 ~ of rust 锈蚀作用  
 ~ of ship mortgage 船舶抵押行为  
 ~ station (海员工作)岗位  
**activate** /5Aktiveit/ *vt.* 使活动;开动;激活  
 ~ *d carbon* 活性炭  
**activation** /7Akti5veiFE/ *n.* 激发;激活;活化  
**activator** /5AktiveitE/ *n.* 活化剂;助媒剂  
**active** /5Aktiv/ *a.* 活动的;积极的;主动的;有效的;现役的  
 ~ area 有效面积

~ balance 顺差  
 ~ capital 流动资本  
 ~ carbon 活性炭  
 ~ current 有功电流  
 ~ day (地磁)受扰日  
 ~ glacier 移动的冰河  
 ~ rudder 能动舵  
 ~ stabilizer 有效的减摇装置  
 ~ tag 主动式智能标签  
 ~ tonnage 在航吨位;在营运吨位  
 ~ trade balance 贸易顺差  
 ~ tramp 营运的不定期船舶  
 ~ volcano 活火山  
 ~ voltage 有效电压  
**activity** /Ak5tivity/ *n.* 活动(力);放射性;功率  
 ~ of vessel 船舶活动范围  
 ~ report 业务报告  
**actual** /5AktjuE/ *a.* 实际的;现实的 || ~ *fault in collision* 船舶碰撞实际过失. ~ *time used to count* 〈租〉按实际使用时间计算  
 ~ cargo capacity 实际载货量  
 ~ carrier 实际承运人  
 ~ consumption 实际消耗  
 ~ cost 实际成本  
 ~ count 实际数量  
 ~ deadweight 实际载重吨位  
 ~ delivery 实际交付;实际交货  
 ~ demand 实际需求  
 ~ dimension 实际尺寸  
 ~ discharge 实际卸货量  
 ~ dishonour 实际拒付;拒绝承兑  
 ~ displacement 实际排水量  
 ~ distance 实际航程  
 ~ efficiency 实际效率  
 ~ fault or privity 〈律〉实际过失或明知  
 ~ field condition 实际现场情况  
 ~ gross weight 实际总重量  
 ~ horsepower 实际马力  
 ~ instruction 有效指令  
 ~ life 实际寿命  
 ~ load 实际负荷  
 ~ loss 〈保〉实际损失  
 ~ loss ratio 〈保〉实际损失率  
 ~ measurement 实际尺寸  
 ~ need 实际需要  
 ~ net value of property 财产的实际净值  
 ~ netweight 实际净重